

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of All the Faithful departed by Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



PLEASE PRAY FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY NOVEMBER 6 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy — Божественна Літургія Vespers — Вечірня		Engl Англ	Субота 6 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 7 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST 24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health & God's blessings for Christina Hewko — Theodosia Hewko За здоров'я та Боже благослов. Христини Гевко — Теодозія Гевко		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 7 листопада КАТЕДРА
Mon. Nov. 8 CATHEDRAL	9:00am 6:30pm	ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Ukr Укр Engl Англ	Пон. 8 лист. КАТЕДРА
TUES. NOV. 9 CATHEDRAL	8:00am	+Stefan & +Anna Rad — Rad & Convey Families +Стефан і +Анна Рад — Родини Рад і Конвей			Вівт. 9 лист. КАТЕДРА
Wed. Nov. 10 CATHEDRAL	8:00am	+Wasył Ruryk & Mr. Zitynuuk — Wasył Zaliwciw +Василь Рурик і п. Зітинуук — Василь Залівців			Сер. 10 лист. КАТЕДРА
THURS. NOV. 11 CATHEDRAL	6:30pm	ST. JOSAPHAT, ARCHBISHOP OF POLOTSK (for Friday Nov. 12) СВЯТОГО СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ЙОСАФАТА (за п'ятн. 12 лист.) +Wasył Makar — Eugene & Danuta Sawicky +Василь Макар — Євген і Данута Савицькі		Engl Англ	Четв. 11 лист. КАТЕДРА
Fri. Nov. 12 CATHEDRAL	9:00am	FEAST OF ST. JOSAPHAT, ARCHBISHOP OF POLOTSK СВЯТО СВЯТОГО СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ЙОСАФАТА For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Ukr Укр	П'ятн. 12 лист. КАТЕДРА
SATURDAY NOVEMBER 13 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Bohdan Jackiw — Maria Jackiw +Богдан Яцків — Марія Яцків Vespers — Вечірня		Engl Англ	Субота 13 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 14 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST 25-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 Eph. 4:1-6 Gospel: Lk. 10:25-37 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health & God's blessings for Archbishop-Emeritus Stefan Soroka on his 70th Birthday — Hewko Family За здоров'я та Боже благослов. Архієпископа-емерита Стефана Сороки з нагоди 70 уродин — Родина Гевко		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 14 листопада КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF OCTOBER 31-31, 2021

Basket: \$2758.00; Feast: \$10.00; Candles: \$588.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$205.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.



ВІШАНУВАННЯ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ: Запрошуємо на відзначення річниці Голодомору, яке відбудеться в Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії у неділю, 7 листопада 2021 року Божого. О 10:30 год. ранку — Архиєрейська Божественна Літургія і панахида за жертв Голодомору, яку очолить Архієпископ Борис Гудзяк, Митрополит Філадельфійський. Також у програмі: виступ проф. Володимира Сергійчука (Київський Національний Університет ім. Тараса Шевченка, доктор історичних наук та дослідник Голодомору 1932-33рр.), хор Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття, Юлія Ступень та Софія Пітула. У Соборі також буде представлена виставка про Голодомор. Запрошуємо всіх!

HOLODOMOR COMMEMORATION: On Sunday, November 7, 2021, at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia there will be a commemoration of the Anniversary of Holodomor-genocide in Ukraine (1932-1933). At 10:30am — Hierarchical Divine Liturgy and Panakhida for the victim of the Holodomor with Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak as a main celebrant. In the program: remarks on the Holodomor genocide by Dr. Volodymyr Serhijchuk, (professor at the Taras Shevchenko National University of Kyiv, historian and specialist on Holodomor), performance by the choir of the Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception, Yuliya Stupen

and Sofiya Pitula. Also there will be the exhibit of items and information on the Holodomor-genocide. All are welcome!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 2 грудня (перший четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополічному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Ми розпочали новий катехитичний навчальний рік у нашій Катедральній парафії. Навчання проводяться українською і англійською мовами. Хто ще бажає зареєструвати дитину/дітей на катехизацію, просимо заповнивши реєстраційну анкету, яку ви можете знайти у притворі при вході до нашого Собору. Катехизація відбуватиметься щонеділі з 11:45 год. ранку до

12:30 по обіді у класах Катедральної резиденції. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрими і ревними християнами. Для більшої інформації та з будь-якими питаннями звертайтеся до настоятеля Собору, о. Романа Пітули або за тел.: 215-922-2845.

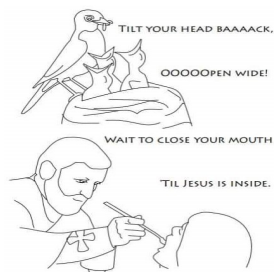
CATHECHISM CLASSES: We started new school year of catechetical classes at our Cathedral Parish. Classes are held in English and Ukrainian. If you still desire to get your children to be involved please find a registration form at the entrance of our Cathedral and register your child/children for the classes. Classes will be held each Sunday 11:45am till 12:30 pm at the Cathedral Rectory. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. For more information please contact our Cathedral Pastor or call at 215-922-2845.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Skorистаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

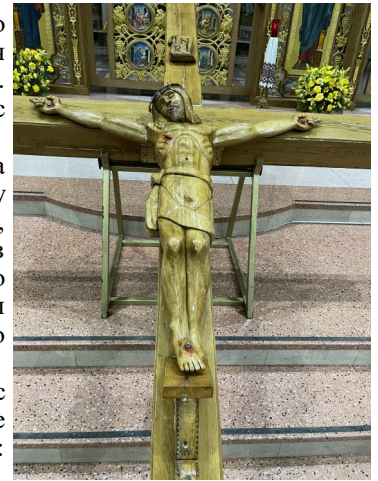
ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



«ПОДЯЧНИЙ ХРЕСТ» У СОБОРІ: Завітайте до Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щоб помолитись біля «Подячного Хреста», який перебуватиме в нашому Соборі щонайменше до 8 листопада. Години відвідування: 9:00-12:00 ранку та 1:00-8:00 год. вечора. Для відвідин в інший час просимо звертатись за тел.: 215-922-2845.

Місія Хреста Вдячності приурочена 2000-й річниці Розп'яття та Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа (33-2033). Паломництво Хреста Вдячності всіма столицями світу закликає людей всього світу виразити безмежну вдячність Ісусові Христові за любов, виявлену до нас через страждання та смерть на Хресті за наше спасіння і Його Воскресіння з мертвих. Ця місія була благословенна Іваном Павлом II, Бенедиктом XVI та Папою Франциском. 10 березня 2004 року, у Ватикані, Папа Іван Павло II уділив благословення ініціаторам цієї місії. Одним із ініціаторів є Віталій Соболевський, який приїжджає зі своєю сім'єю до Сполучених Штатів Америки та шукає підтримки цієї місії Хреста Вдячності.

“THANKSGIVING CROSS” AT THE CATHEDRAL: Please come to the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia to pray at the “Thanksgiving Cross” which will be at our Cathedral until at least November 8. Visitation times: 9:00-12:00 and 1:00-8:00 pm. For visiting at other times please call at 215-922-2845.



CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00 - roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00 - roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$5500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniak, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Krushevsky family; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, John & Donna Sharak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkowicz; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Zenowij & Oksana Jarymowycz; \$60.00 - Maria Lapiska; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$41,224.23**. Only **\$48,775.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko, Marie Wilson.



Anointing of the sick

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

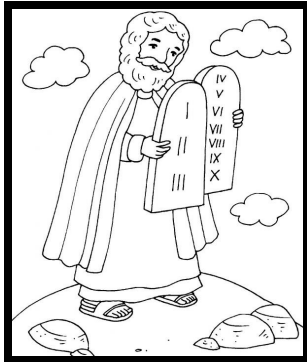
(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

ШОСТА І ДЕВ'ЯТА БОЖІ ЗАПОВІДІ

6. «НЕ ЧУЖОЛОЖ!» 9. «НЕ ПОЖАДАЙ ЖІНКИ ТВОГО БЛИЖНЬОГО!»

НЕОФІЦІЙНІ ПОДРУЖЖА

(продовж. з попередніх бюлетенів)



Упродовж сотень літ подружній стан, заснований самим Богом у раю, мав у всіх культурних народів велику пошану та повагу. Традиційні подружжя завжди були під опікою й законами Церкви і держави. Та, на жаль, в теперішній час під впливом ліберальних і безбожних ідей майже по цілому світі, зокрема в Америці, шириться страшна та шкідлива подружня пошесть, що саму установу і св. Тайну подружжя розбиває й руйнує з основи. Ця недуга — неофіційні подружжя! У них перебувають ті, що проголошують «вільну любов», не зв'язану ні Божими, ні церковними, ані цивільними законами. Для таких метрика церковного шлюбу — це тільки «кусочок паперу».

Неофіційні подружжя — це бунт проти традицією освяченої установи подружжя. Це, властиво, ніякі подружжя, бо вони не визнають шлюбної присяги, ані подружнього контракту. Тут тільки чоловік і жінка живуть разом «на віру», бо не хочуть брати на себе обов'язків подружжя, якими є народження й виховання дітей. Не маючи перед очима головної цілі подружжя, вони радше живуть на найнижчих чуттєвих інстинктах. Таке «подружжя», засноване на самолюбстві, — велике приниження людської гідності. Тож

погляньмо на сумні факти життя, грішність та наслідки таких подруж.

Сумні факти. Друга світова війна завдала глибоких ран християнській вірі й моралі. Вона принесла знехтування Божими заповідями та знецінення людського життя. Такий ліберальний і нехристиянський погляд на життя завдав традиційному подружньому стану великої шкоди. Сучасна молодь, часто вихована без віри в Бога і без християнських моральних засад, дивиться на установу подружжя як на щось анахронічне і застаріле, що вже не відповідає модерній цивілізації. Молоді люди не приймають традиційного подружжя, бо воно в'яже їм руки, обмежує особисту свободу, вимагає подружньої вірності й нерозривності та накладає відповідальні обов'язки. Незареєстровані подружжя вже давніше де-не-де існували, але досить приховано, в малій кількості, і на них мало хто звертав увагу. В США, почавши від 60-их років цього століття, такі подружжя набувають щораз більшого розголосу; зростає й їхня кількість. В 1970 році в Америці було 523 тисячі так званих «диких» подруж, а в 1990 році вже аж 2,6 мільйона.

Неофіційні подружжя бувають різні. В таких подружжях одні пари живуть разом, не маючи жодної взаємної умови. Сьогодні вони — разом, завтра розлучаються, а тоді знову починають все наново. Інші живуть на пробу, і обмежують своє співжиття двома-трьома роками, а опісля або дійсно одружуються, або продовжують далі так дико жити чи розлучаються. Значна частина таких подруж або взагалі не бажає мати дітей, або дуже обмежує їх народження, вживаючи протизаплідні засоби. Такі «дикі» подружжя — це, передусім, приниження честі й гідності жінки, бо вона часто стає для чоловіка інструментом задоволення його похотей.

(продовж. у наст. бюлетені)

* * *

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED

C. We Believe in the Holy Spirit. 2. The Holy Spirit who Proceeds from the Father (cont'd from previous weeks' bulletins)

97 In teaching about the Person of the Holy Spirit, the Fathers of the Church emphasize first and foremost what differentiates the Person of the Holy Spirit from the Persons of the Father and the Son, that is, that the Holy Spirit proceeds (in Ukrainian, *iskhodyt*; in Greek, *exporeutai*) from the Father. In conciliar unified fashion, they professed this belief through the Symbol of Faith: "I believe ... in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father." On the procession of the Holy Spirit, Saint Cyril of Alexandria teaches: "The Holy Spirit is the one [who] ... pours forth from God the Father, through the Son, and shows to us his existence, in the image of breath of the mouth."

98 The Holy Fathers made a distinction between the interior life of the Most Holy Trinity and the revelation of the Trinity in creation. In the Most Holy Trinity, the Holy Spirit *proceeds* (in Ukrainian, *iskhodyt*; in Greek, *exporeutai*) from the Father---the one and only Source of the Most Holy Trinity. When the Holy Fathers spoke about the action of the Persons of the Trinity in creation, they professed that the Father sends the Holy Spirit "through the son." Saint Cyril of Alexandria, professing this very same faith, explained this *sending* of the Holy Spirit "through the Son" as the fact that the Holy Spirit "comes from (in Ukrainian, *pokhodyt*; in Greek, *proenai*) the Father and the Son." This interpretation was emphasized by the Fathers of the Council of Florence: "Some [were] saying the Holy Spirit comes from the Father and the Son, others saying the Holy Spirit comes from the Father through the Son. All were aiming at the same meaning in different words." This opinion was also expressed in the Articles of the Union of Brest: "The Holy Spirit ... proceeds from one Source, as if from a well-spring, from the Father, through the Son." (will be cont'd in the next weeks bulletins)

